Dossier pédagogique
Claude Ponti

Marie-Françoise Jean-Jean
Conseillère pédagogique auprès de l'IEN mission départementale pré-élémentaire, Prévention contre l'illettrisme
DSDEN92

académie Versailles
direction des services départementaux de l'éducation nationale Hauts-de-Seine
éducation nationale

SCÉRÉN
CRDP Académie de Versailles
CDDP Hauts-de-Seine

© Centre départemental de documentation pédagogique des Hauts-de-Seine
© Marie-Françoise Jean-Jean

Merci à Claude Ponti et à L'école des loisirs pour leur autorisation à publier des extraits des albums de Claude Ponti dans ce document.

Avril 2013

Table des matières

Préambule 4

1. Bibliographie de Claude Ponti par ordre chronologique 7

2. Bibliographie pédagogique 10

3. Quelques sites pour compléter 11

4. Programmation *Lecture de l'œuvre de Ponti* en PS/MS/GS 12

5. Étapes proposées ou Protocole pédagogique pour *Les épinards* 14

6. Étapes proposées ou Protocole pédagogique pour *Pétronille et ses 120 petits* 19

Préambule

Rédiger un dossier pédagogique à partir d'une sélection d'albums de l'œuvre de Ponti est difficile car l'intention pédagogique elle-même pose un problème.

Cette œuvre est méfiante vis-à-vis du discours du pédagogue qui violente le texte, l'image, l'art d'écrire et d'illustrer, morcelle ce qui est profondément uni, découpe ce qui est un tout dense, cohérent.

Mais ce n'est pas tout. Je pense que les œuvres de Ponti ne sont pas pédagogues au sens où elles sont construites à rebours ou à côté de ce que serait un accompagnement du lecteur jeune ou plus âgé car il n'y a pas réellement de guidage du regard, ni de l'intention narrative. Au lecteur d'avoir le courage de lire et de relire pour travailler avec ardeur ses interprétations, les construire et se construire à travers elles, les partager éventuellement : le texte et l'image sont donnés et parfaitement ouverts.

De plus, l'effort doit aussi venir du lecteur pour surmonter seul, au travers des images et des récits, les violences exercées sur les enfants, les humains, les personnages les plus attachants (objets, animaux, végétaux), comme dans la vraie vie.

La vie n'est pas lisse et édulcorée, les albums seront de même. Le lecteur sera plus fort après les avoir rencontrés et interprétés, surmontés.

Le dossier pédagogique sur Ponti aura donc cette double exigence : proposer aux enfants d'avoir le temps d'explorer lentement le texte, les images, sans contraintes d'interprétations savantes imposées par l'adulte, proposer le plus souvent possible les albums cartonnés sans trop avoir recours aux formats de poche pour entrer dans l'image avec le format original.

Ce dossier pédagogique Ponti présente essentiellement deux des livres sélectionnés par le comité de lecture réuni au CDDP (cf. site du CDDP 92) pour les petite et moyenne sections de maternelle et la grande section voire les CP/CE1 :

- ***Les épinards*** avec les aventures de Tromboline et Foulbazar
- et ***Pétronille et ses 120 petits***.

Les principes généraux pédagogiques longuement développés dans le « dossier Ramos » sont maintenus : le lecteur voudra bien s'y reporter.

Nous ne reprendrons donc pas systématiquement les entrées précédentes.

Pour rappel, les 12 étapes pédagogiques sont les suivantes :

- **Étape 1 : Quelles marottes ?**
- **Étape 2 : Quelles images reliées ?**
- Étape 3 : Quelle fréquence des lectures en classe ?
- **Étape 4 : Quelle(s) image(s) à parler ?**
- **Étape 5 : Quelle lecture en ateliers ?**
- Étape 6 : Quel prêt de livres aux familles ?
- Étape 7 : Quelle socialisation de l'écrit par des lectures de différents statuts ?
- Étape 8 : Quelle présentation des livres à d'autres groupes par 2 ?
- Étape 9 : Quelles rencontres littéraires inter-âges ?

- Étape 10 : Quels éléments d'évaluation ?
- Étape 11 : Que mémoriser dans le carnet/cahier de littérature ?
- **Étape 12 : Quelles situations d'écriture initier à partir des albums lus ?**

Les séances ou étapes 1, 2, 4, 5 et 12 notées en gras seront uniquement développées dans ce dossier.

Tout en réaffirmant l'intérêt des grandes entrées pédagogiques du dossier précédent (Dossier pédagogique Ramos), il est certain que nous devons tenir compte de la spécificité de l'œuvre de Ponti où les personnages foisonnent ainsi que les objets, les décors ou paysages.

Laisser une parole libre, initier des dialogues interprétatifs entre les enfants et l'adulte nous paraît incontournable à partir de l'œuvre de Ponti qui sera absolument ouverte en prenant appui sur la sémiotique du texte, de l'image et de la confrontation du texte et de l'image.

Il s'agira de multiplier les occasions d'engager les élèves dans la découverte dialogique de l'album.

L'illustration est en soi, dans l'œuvre de Ponti, une opportunité de rencontres d'interprétations et nous souhaiterions insister dans ce dossier sur l'image et l'univers pictural de l'auteur. L'illustration est complexe car très souvent des techniques de mise en page rapprochent l'album de la bande dessinée. L'album *Pétronille et ses 120 petits* en est un exemple car de très nombreuses pages sont présentées sous la forme de vignettes où le mouvement est décomposé à la manière d'un film par séquences fixes. Un apprentissage culturel est alors incontournable, c'est pourquoi nous avons insisté sur la lecture d'images pour cet album.

Une autre difficulté s'ouvre aux jeunes lecteurs de maternelle et de cycle 2 : il s'agit de ne pas isoler un livre de Ponti mais de le placer en regard ou résonnance avec d'autres images, d'autres textes de Ponti ou d'autres auteurs car les citations sont fréquentes entre les albums. Il n'y aurait pas de sens à isoler des œuvres qui jouent entre elles. L'intertextualité est permanente. Comment isoler *Les épinards* de toute la série créée par Ponti ? Comment isoler *Pétronille et ses 120 petits* de la comptine « Une souris verte » ou de l'arrivée intempestive de Dupont d'Hergé ou d'Alice de Caroll ou de Mickey (*Cuisine de nuit*) de Sendak ou d'Adèle (*Adèle s'en mêle*) ?

Sans tomber dans la caricature affirmant qu'une compréhension de ces albums de Claude Ponti est impossible sans une culture dense (impossible à mobiliser en maternelle ou en cycle 2), il sera opportun de signaler aux enfants ces citations.

La difficulté est bien de goûter aux plaisirs des interprétations multiples et confrontées en dialogue avec des adultes, élèves lecteurs de cycle 3 et les pairs, tout en signalant aux lecteurs que Ponti est amateur d'un exercice très particulier : bousculer son propre album avec des rencontres furtives, intempestives de personnages envahissant parfois l'image et seulement l'image comme pour mettre un peu le bazar.

Si nous insisterons plus particulièrement sur l'image, la beauté des illustrations, des couleurs, la construction de l'iconographie, d'autres discussions sur les jeux de mots, créations de mots intéresseront activement les élèves de grande section et de cycle 2. Toutefois, nous ne développerons pas cet aspect dans ce dossier car nous ne voudrions pas tomber dans une autre caricature qui consisterait à découper le texte en morceaux sans goûter à ce qui est premier : le fil du récit et l'épopée.

Ce dossier reprend la structure du dossier pédagogique consacré à Mario Ramos sur deux œuvres de Claude Ponti de façon à proposer des lectures aux plus jeunes (PS/MS) et aux plus grands (fin de MS/GS/CP/CE1).

Encore une fois, ce partage n'est peut être pas correct car rien ne nous interdit de lire la série des Tromboline et Foulbazar en fin de cycle 1 et en cycle 2. Les élèves de CP/CE1 pourront rencontrer en lecture autonome ces textes et écrire de courtes histoires.

Comme pour Ramos, chez les grands auteurs, les livres intéressent tous les âges, même les adultes. Cette partition entre grands et petits est sûrement un simple repère pédagogique pour la classe sans aucune valeur littéraire.

Enfin, nous ne préconisons pas d'activités autres que celles des discussions organisées en dialogues littéraires et de rencontres autour des illustrations ; en d'autres termes, nous souhaiterions rejeter toute « exploitation » de l'album qui aura pour conséquence de dénaturer la rencontre culturelle essentielle : lire, partager librement en dialogue d'interprétations ouvertes avec d'autres lecteurs de statuts différents ce qui est compris du texte et de l'image.

Enfin, la lecture d'un album de Ponti est exigeante car elle a une temporalité propre. Plusieurs lectures seront nécessaires en grand groupe dans un premier temps, puis en ateliers en comité plus restreint, afin de ménager des arrêts, regarder autrement les images. La multiplication des découvertes de personnages passés inaperçus lors des premières lectures renouvelle l'occasion de discuter ensemble les interprétations et de mettre en mots des imaginations imprévues, inattendues. La petite fille perdue dans l'eau (mare, lac, mer, océan, super océan) : qui est-elle ? D'où vient-elle ? Est-ce la petite fille nommée Adèle ? (cf. *Pétronille et ses 120 petits*, p. 25 et 27) Pétronille voit-elle cette petite fille qui semble se noyer ? Les bêtes du lac, découvertes sous la forme d'une bande dessinée, sont-elles menaçantes pour Pétronille ou sont-elles indifférentes ? Il y a des histoires dans l'histoire, les enfants prendront le temps de les découvrir, de questionner lors de temps supplémentaires qu'il faut leur accorder et organiser. Les réponses ne sont pas données par le texte, ni par l'image car souvent ces personnages disparaissent : il faudra avec l'imagination les inventer librement dans la validation de la part de l'adulte. Dans l'album, texte et image sont silencieux et ne permettront pas de confirmer ou d'infirmer. La liberté d'imaginer à son tour sera première et partagée. L'imagination des lecteurs, des enfants, se construira dans cet espace de liberté du dialogue avec les pairs, les lecteurs de statuts différents. Chacun possèdera son livre intérieur conquis après de multiples lectures dynamiques, discutées avec les autres et avec soi-même : lire, se construire, jouer.

1. Bibliographie de Claude Ponti par ordre chronologique

N°	*Titre*	Texte/Illustration	Éditeur/Collection	Année
1	*Pétronille et ses 120 petits*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1990
2	*Blaise et la tempêteuse bouchée*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1991
3	*Le Jour du Mange-poussin*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1991
4	*Broutille*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1991
5	*Blaise dompteur de tache*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1992
6	*L'Arbre sans fin*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1992
7	*Paris*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1992
8	*Tromboline et Foulbazar. La fenêtre*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1993
9	*Tromboline et Foulbazar. Les épinards*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1993
10	*Okilélé*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1993
11	*La Tempête*	texte de Seyvos, dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1993
12	*Tromboline et Foulbazar. La voiture*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1993
13	*Sur le lit*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
14	*Pochée*	texte de Seyvos, dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
15	*Dans le loup*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
16	*Dans la pomme*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
17	*Blaise et le robinet*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
18	*Derrière la poussette*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
19	*Parci et parla*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
20	*Dans le gant*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1994
21	*Le Chien invisible*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1995
22	*Tromboline et Foulbazar. Le bébé bonbon*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1995
23	*Tromboline et Foulbazar. La boîte*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1995
24	*Tromboline et Foulbazar. Les masques*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1995
25	*L'Écoute-aux-portes*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1995
26	*Le Tournemire*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1996

27	*Zénobie*	texte de Claude Ponti	L'école des loisirs	1997
28	*Le Nakakoué*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1997
29	*Tromboline et Foulbazar. Le Cauchemar*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1998
30	*Tromboline et Foulbazar. Le A*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1998
31	*Ma Vallée*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1998
32	*Tromboline et Foulbazar. Le Nuage*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1998
33	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Le chapeau à secrets*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1999
34	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Bizarre... bizarre*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1999
35	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Une semaine de Monsieur Monsieur*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1999
36	*Sur l'île des Zertes*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1999
37	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Les chaussures neuves*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	1999
38	*Le Doudou méchant*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2000
39	*Dans la voiture / Au fond du jardin / Sur la branche*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2000
40	*Tromboline et Foulbazar. Le Chien et le chat*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2001
41	*Georges Lebanc*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2001
42	*Tromboline et Foulbazar. Le Non*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2001
43	*Tromboline et Foulbazar. Le petit frère*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2001
44	*Schmélele et l'Eugénie des larmes*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2002
45	*Petit Prince Pouf*	texte de Desarthe, dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2002
46	*La Revanche de Lili Prune*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2003
47	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Les montres molles*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2004
48	*Blaise et le château d'Anne Hiversaire*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2004
49	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Le Réfrigogérateur*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2004

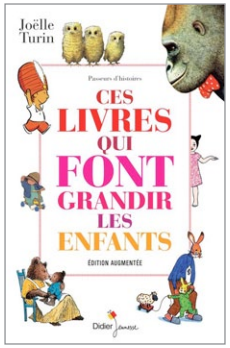
50	*Monsieur Monsieur et Mademoiselle Moiselle. Un thé d'été*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2004
51	*Mille secrets de poussins*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2005
52	*La Nuit des Zéfirottes*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2006
53	*La Trijolie 1. La Pantoufle*	texte de Claude Ponti	L'école des loisirs	2006
54	*La Trijolie 2. Bonjour, où sont les mamans ?*	texte de Claude Ponti	L'école des loisirs	2006
55	*Almanach ouroulboulouck*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2007
56	*Catalogue de parents pour les enfants qui veulent en changer*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2008
57	*Au fond du jardin*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2008
58	*Dans la voiture*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2008
59	*Sur la branche*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2008
60	*Tromboline et Foulbazar. Le château fort*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2009
61	*Bih-Bih et Le Bouffron-Gouffron*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2009
62	*Tromboline et Foulbazar. Dans rien*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2009
63	*Tromboline et Foulbazar. L'avion*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2009
64	*Sœurs et frères*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2010
65	*Mô-Namour*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2011
66	*La Venture d'Isée*	texte et dessins de Claude Ponti	L'école des loisirs	2012
67	*La Tente*	texte de Claude Ponti	L'école des loisirs	2012

2. Bibliographie pédagogique

Certaines de ces publications sont à ce jour introuvables mais seront peut-être rééditées un jour : il nous paraissait important de les mentionner.

Yvanne Chenouf et Sophie Van der Linden, deux grandes spécialistes de l'œuvre de Claude Ponti, ont publié des ouvrages qui pour l'instant ne sont plus disponibles. Ils sont consultables en bibliothèque ou en vente sur des sites de livres d'occasion en attendant, nous l'espérons, des rééditions à venir.

Ces lectures ont aidé à la lecture de Ponti et à la réalisation de ce dossier.

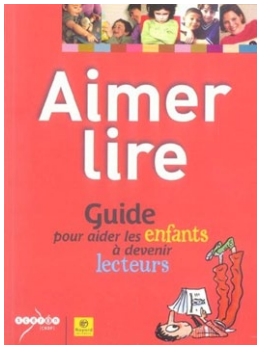


J. Turin, Ces livres qui font grandir les enfants, **Didier Jeunesse, coll. « Passeurs d'histoires », 2008**

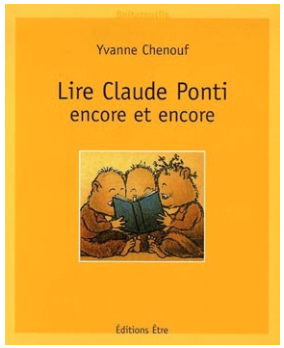
S. Van der Linden, *Je cherche un livre pour un enfant*, **Gallimard Jeunesse, coll. « De facto », 2011**

S. Van der Linden, *Lire l'album*, **L'Atelier du Poisson Soluble, 2006**

S. Van der Linden, *Claude Ponti avec un « Z » comme Adèle !*, **Éditions Être, coll. « Boîtazoutils », 2000**

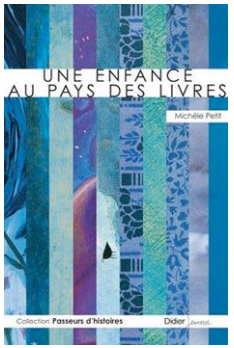


C. Boniface, F. Lorenceau, M. Lallouet et D. Saulière, *Aimer lire : Guide pour aider les enfants à devenir lecteurs*, **Scérén-CNDP/Bayard, 2004**

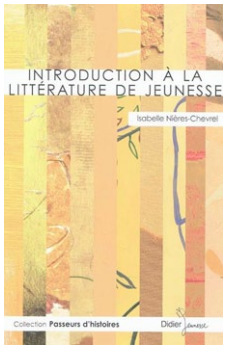
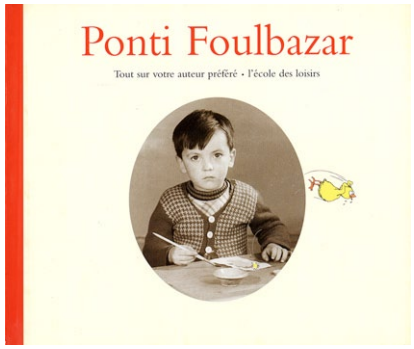
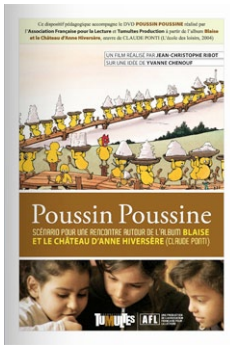


Y. Chenouf, *Lire Claude Ponti encore et encore*, **Éditions Être, 2006**

M. Bonnafé, *Les livres c'est bon pour les bébés*, **Fayard, coll. « Pluriel », 2011**



M. Petit, *Une enfance au pays des livres*, **Didier Jeunesse, coll. « Passeurs d'histoires », 2007**

 **I. Nières-Chevrel,** *Introduction à la littérature de jeunesse*, **Didier Jeunesse, coll. « Passeurs d'histoires », 2009**	 **Collectif,** *Ponti Foulbazar*, **L'école des loisirs, coll. « Tout sur votre auteur préféré », 2012**	 **J.-C. Ribot et Y. Chenouf,** *Poussin Poussine*, **Tumultes, AFL (DVD)**	

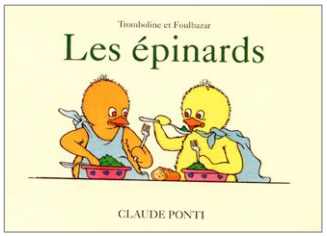
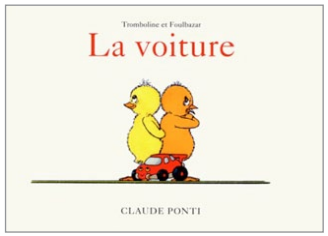
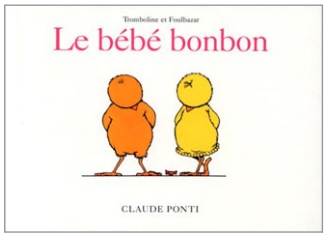
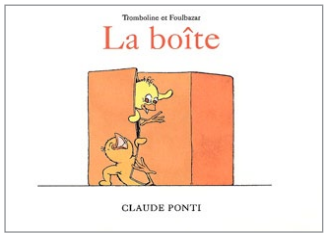
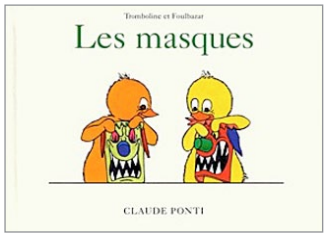
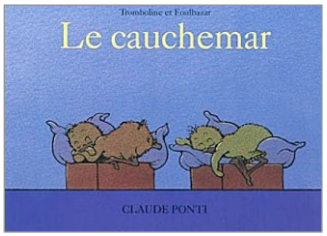
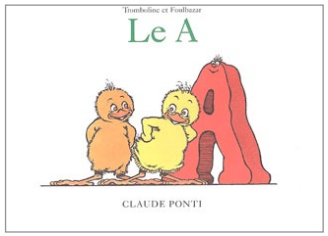
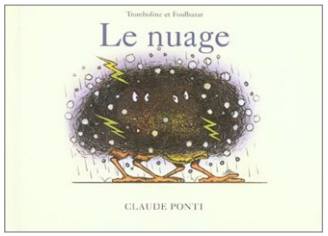
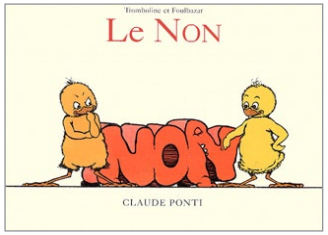
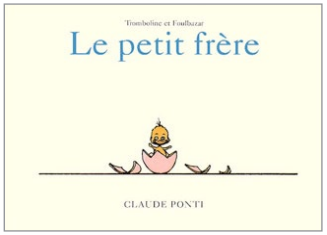
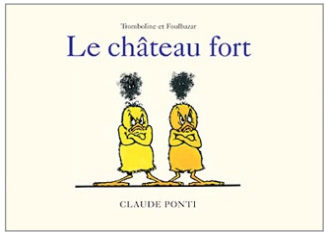
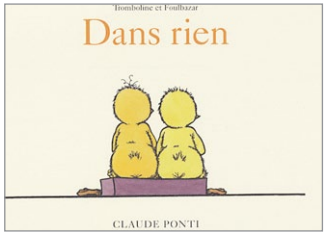
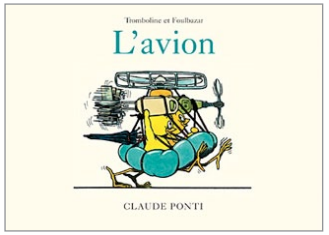
3. Quelques sites pour compléter

- www.ecoledesloisirs.fr
- lemuz.org/
- www.ricochet-jeunes.org
- www.arple.net/
- www.cddp92.ac-versailles.fr/litterature-jeunesse/
- Bibliographie « Albums cycle 1 (PS-MS-GS) » établie par Véronique Boiron, espace pédagogique de l'académie de Poitiers
- Compréhension et littérature de jeunesse, articles de Véronique Boiron, espace pédagogique de l'académie de Poitiers
- À la découverte de l'œuvre de Claude Ponti, Projet départemental Maîtrise de la langue 2007-2008, académie de Poitiers : des pistes pédagogiques d'Yvanne Chenouf, suite à la conférence « Lire Claude Ponti : encore et encore »

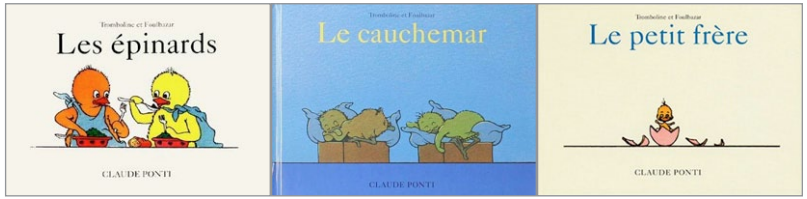
4. Programmation *Lecture de l'œuvre de Ponti* en PS/MS/GS

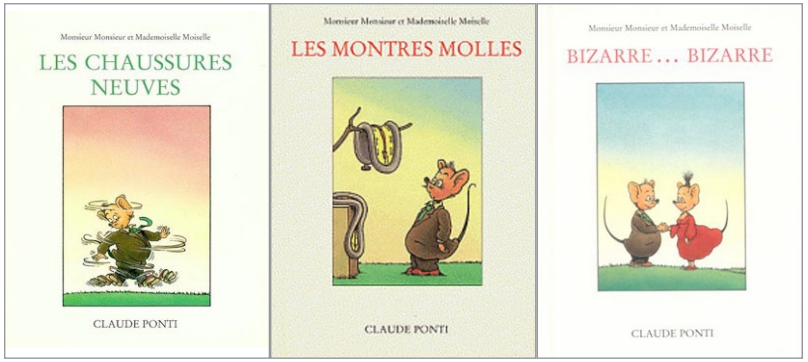
L'ordre est simplement indicatif, le choix peut être de présenter en premier *Adèle s'en mêle* ou *Les chaussures neuves*. Par contre, les lectures des aventures de Tromboline et Foulabazar doivent se suivre pour provoquer des conversations littéraires.

En fin de moyenne section et en grande section, si *Mille secrets de poussins* est choisi, il ne faudrait pas manquer en lectures périphériques toute la série de Tromboline et Foulbazar.

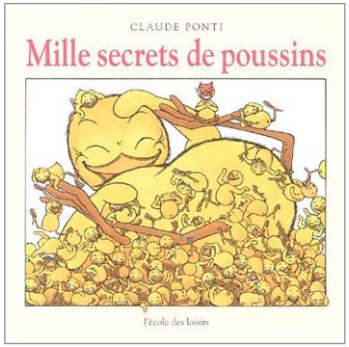
Série complète Tromboline et Foulbazar				
				
La fenêtre, 1993	*Les épinards*, 1993	*La voiture*, 1993	*Le bébé bonbon*, 1995	*La boîte*, 1995
				
Les masques, 1995	*Le cauchemar*, 1998	*Le A*, 1998	*Le nuage*, 1998	*Le chien et le chat*, 2001
				
Le Non, 2001	*Le petit frère*, 2001	*Le château fort*, 2009	*Dans rien*, 2009	*L'avion*, 2009

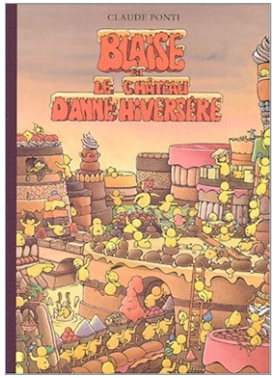
Parcours I / PS et MS

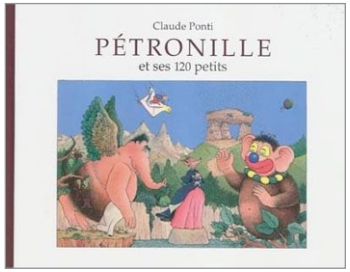


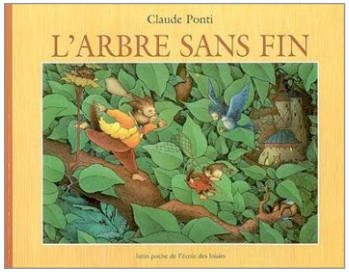


Parcours II / Fin de MS et GS

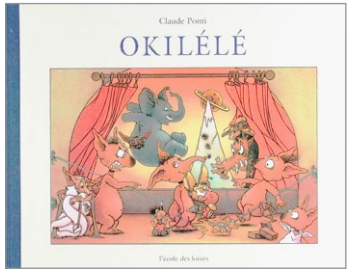




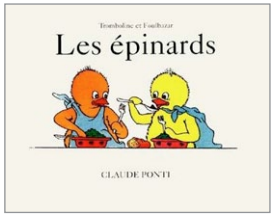




Livre à parler



5. Étapes proposées ou Protocole pédagogique pour *Les épinards*



PS/MS (Ex : *Les épinards*)

Pour ***Les épinards,*** nous vous proposons de lire à d'autres moments en lectures périphériques toute la série des Tromboline et Foulbazar par ordre chronologique. (cf. **4 – Programmation *Lecture de l'œuvre de Ponti* en PS/MS/GS**)

• Étape 1 – Quelles marottes ?

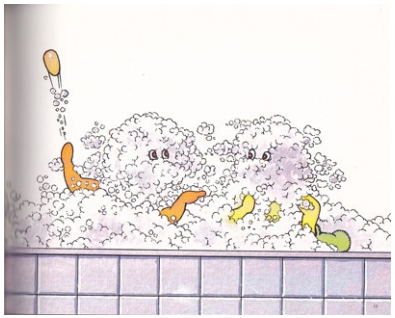
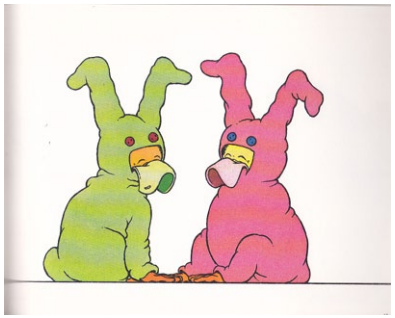
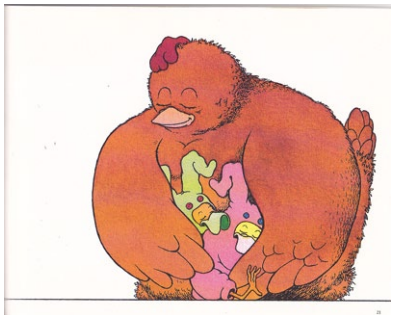
Pour l'album *Les épinards,* des marottes peuvent être utilisées mais en travaillant les illustrations de la couverture et en retirant habits, fourchettes, etc. Une autre possibilité de mise en scène peut être proposée pour la classe en se procurant deux poussins en peluche (un peint en orange) ou en fabriquant des figurines avec les images montées sur des bouchons. Une boîte décorée (type boîte à chaussures) servira de décor. Toutes les histoires des deux poussins pourraient être jouées (décors complémentaires réalisés par les élèves) et d'autres inventées.

• Étape 2 – Quelles images reliées ?

L'album *Les épinards*, qui est très court, ne nécessite pas obligatoirement d'images reliées car les situations de jeux ont toutes été vécues par les enfants parfois en cachette des parents. Toutefois, si cette étape est souhaitée par l'enseignant(e), les images des pages 7, 9, 13, 17 et 21 peuvent être choisies.

Je souhaiterais rappeler que les images reliées servent à aider les enfants à se repérer dans la chronologie du récit. Elles servent également à construire leur discours intérieur qui leur permet de se redire les histoires et cette appropriation accompagnera par la suite la lecture à haute voix menée par leur enseignant(e), tout adulte ou enfant lecteur invité par la classe. Elles seront aussi utiles lors des ateliers de lectures d'images menées en petit groupe.

Images à relier

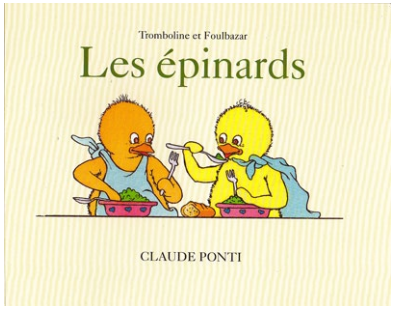
				
Page 7	Page 9	Page 13	Page 17	Page 21

• Étape 4 – Quelle(s) image(s) à parler : des propositions ?

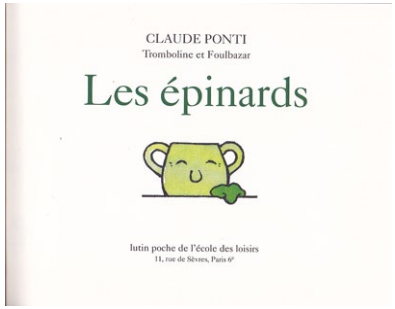
Pour un travail par petit groupe ou en grand groupe, il est préférable de projeter les images sur un écran d'ordinateur. Si le budget de la classe le permet, un lutin poche peut être distribué à chaque élève de l'atelier composé de 4-5 élèves.

L'idée est de dialoguer librement avec les enfants et de les laisser voyager et parler leurs idées en prenant appui sur l'illustration. Une règle du jeu peut être proposée : à tour de rôle, un enfant choisit une image qu'il « parlera » et les autres élèves pourront à leur tour s'exprimer et compléter en proposant par exemple d'autres interprétations. Certaines images peuvent être présentées seules ou par deux.

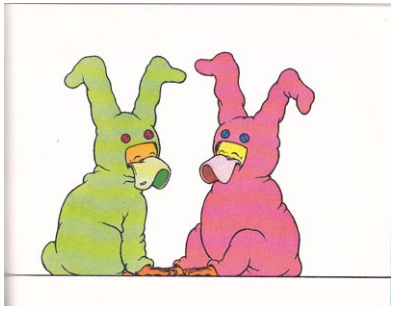
Images présentées seules

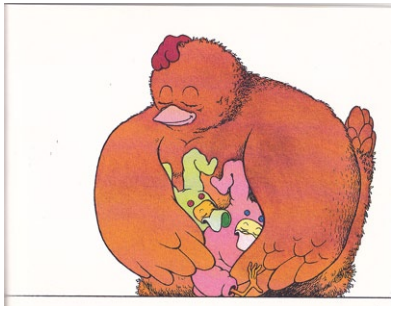


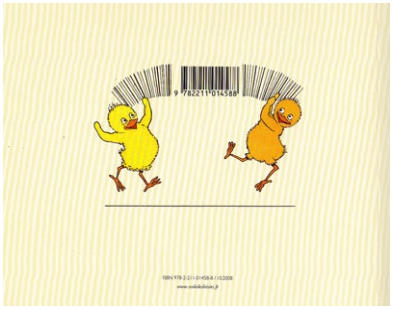
Première de couverture



La tasse (page de titre)


Page 17


Page 21

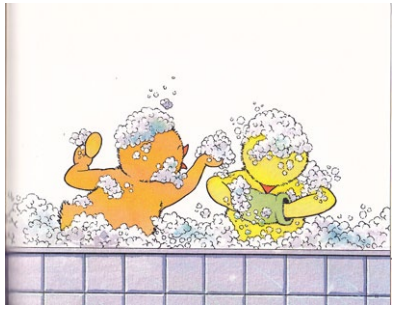

Dernière de couverture

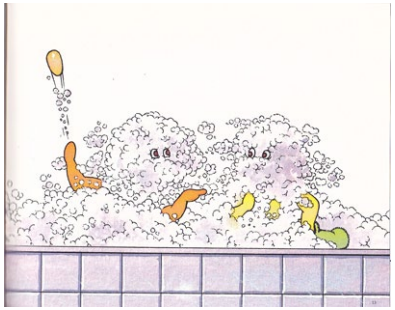
Images présentées par deux

Page 7

Page 9

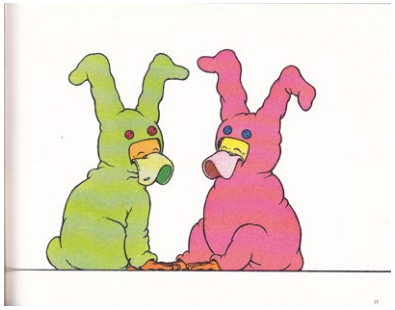
Page 11





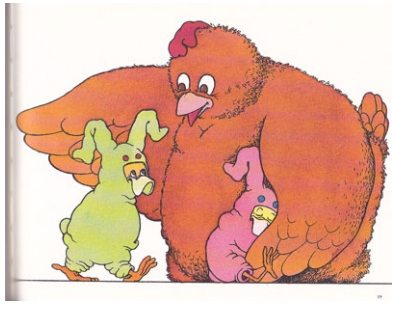
Page 13

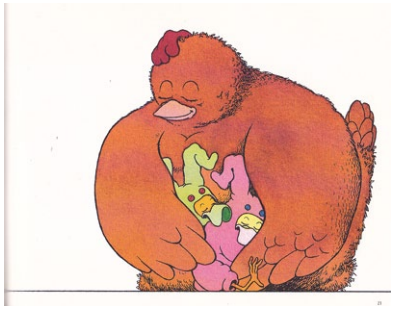
Page 15



Page 17

Page 19





Page 21

• Étape 5 – Quelle(s) lecture(s) en ateliers ? Propositions

Attention au texte :

- Reprise des images reliées et redire ensemble l'histoire
- Relire l'histoire de l'album et s'arrêter à toutes les remarques, commentaires, questions formulées par les enfants et converser avec eux
- Reprise des images parlées en grand groupe avec la projection sur ordinateur et retour vers le livre systématiquement
- Nouvelle lecture pour le petit groupe avec un travail d'explication du vocabulaire[1], d'inventaire des personnages, des lieux, du début et de la fin
- Des lectures d'albums proposés en « résonnance » ou en écho avec *Les épinards* seront l'occasion de lectures en ateliers hétérogènes (« petits » et « grands » parleurs) ou homogènes de 4-5 élèves. Les enfants joueront à retrouver des éléments communs ou différents du texte de référence.

Ces temps de lecture en ateliers pourront aussi être menés en grand groupe. Les scènes de saut(s) dans les jouets, dans la pâte (*Cuisine de nuit*, Maurice Sendak) ou dans la mare (*Le cochon dans la mare*, Martin Waddel) seront l'occasion de remarques et/ou de récits de la part des enfants.

Attention portée au texte :

Bien dissocier, le plus possible, les temps de discussions réservés aux images de ceux consacrés au texte. Si une référence à l'image est proposée par les enfants, bien l'expliciter en rappelant « C'est l'image qui te permet de comprendre ainsi ce qui est écrit ».

En petit groupe, il est possible de lire des extraits du texte et d'en discuter avec les élèves :

- page 8 : faire apprécier : *« Tu ressembles à une feuille de salade, dit Foulbazar. »*
  - Qu'est-ce qui fait réagir ainsi Foulbazar ?
  - D'après les élèves, est-ce que Foulbazar sait que lui aussi est couvert d'épinards et ressemblerait à une feuille de salade ?
- page 12 : faire apprécier : *« On dirait que tu es un nuage, dit Foulbazar. »*
  - Qu'est-ce qui fait réagir ainsi Foulbazar ?
  - Pour les plus grands, de grande section, si ce texte est lu, il serait intéressant de faire apprécier le glissement du « ressembler » à « être ».
- page 16 : lire tout le texte : *« Tu es un lapin, dit Foulbazar. Toi, aussi, répond Tromboline. »*
  - Qu'est-ce qui fait réagir ainsi Foulbazar ?
  - C'est la première fois que Tromboline réagit à une ressemblance dite par son frère poussin. Pourquoi ?
- page 18 : faire apprécier la parole de la maman *« Allez, au lit les petits lapins, dit Maman. »*
  - Elle ne se met pas en colère ou n'est pas contrariée par leur tenue et les prend tendrement près d'elle, comme ils sont.
- page 20 : faire apprécier en relisant plusieurs fois : *« Tout le monde s'endort même le soir. »*
  - Est-ce que cette phrase (pour les enfants : « ce qui est écrit ») est amusante ?

1 Conversation et confrontation d'hypothèses et validation avec retour au livre à partir d'extraits d'images pour parler ensemble en petit groupe. Éventuellement, retour avec le grand groupe par un ou deux enfants de l'atelier sur une question restée sans réponse.

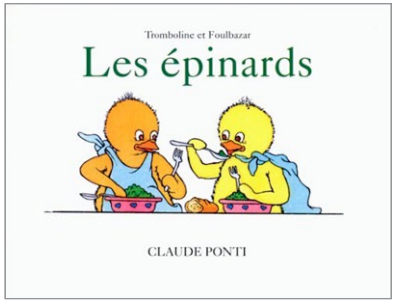
Attention portée aux images :

- pages 7 et 9 – Rapprocher les deux images et parler le « temps » qui a passé entre les deux représentations. Page 7, les poussins sont recouverts en partie ; page 9, ils sont camouflés sous les épinards, complètement recouverts.
- pages 11 et 13 – Rapprocher les deux images et parler comme pour les deux précédentes du temps écoulé. Page 11, les poussins sont en partie recouverts de mousse ; page 13, ils disparaissent sous les bulles.
  - Faire apprécier l'analogie de transformation par un avant et un après, et par leurs camouflages, les poussins changent de nom en jouant.
- pages 15 et 17 – Rapprocher ces deux images et une nouvelle fois la progression des deux apparences et le temps écoulé. Page 15, un des poussins a la moitié du corps caché par son pyjama enfilé à l'envers, et l'autre est train de le faire. Page 17, ils sont méconnaissables et complètement cachés, sauf les yeux.
  - Faire apprécier qu'un procédé analogue est utilisé avec le jeu de deux images « avant » et « après ».
  - Comment ont-ils enfilé leurs pyjamas ?
  - De leur point de vue, pour eux, ce sont des lapins. Et pour vous ?

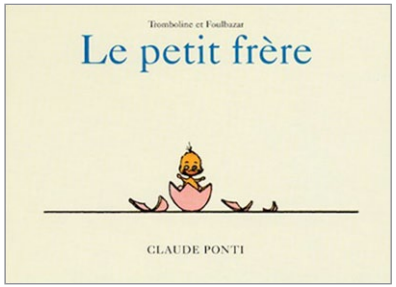
Attention portée des lectures d'albums à confronter :

Les enfants peuvent choisir librement dans la bibliothèque de la classe l'album à rapprocher de l'histoire de référence, *Les épinards*. Les deux ou trois albums ont été lus à un autre moment et l'adulte aura pris soin de préciser que la discussion portera sur les illustrations, « les images », et/ou le texte écrit, « les écritures ». Avant d'engager les discussions, un court rappel des histoires est proposé par l'adulte ou par les enfants sous la forme d'un travail collectif.

Albums à confronter

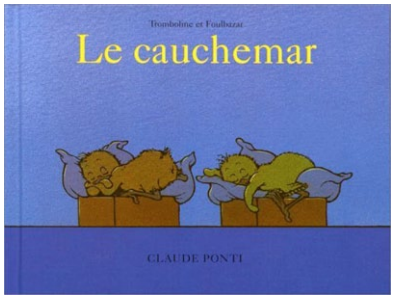


Les épinards

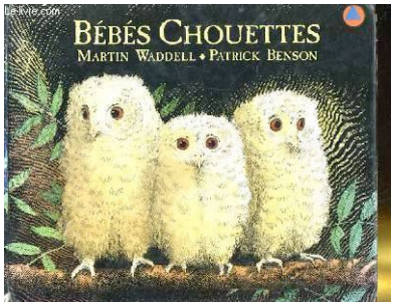


Le petit frère

Martin Waddell, Jill Barton, *Le cochon dans la mare*, L'école des loisirs, 1993



Le cauchemar



Martin Waddell, Patrick Benson, *Bébés chouettes*, L'école des loisirs, 1993

Deux types d'ateliers peuvent être proposés pour rapprocher deux albums (album de référence et album comparé) :

- les deux albums sont confrontés dans leur intégralité en suivant les remarques et associations d'idées des enfants dans l'ordre ou le désordre de leur énonciation sans suivre la chronologie des récits ;
- les deux albums sont seulement rapprochés pour une ou deux parties du texte et/ou des images. Les échanges ne prendront appui que sur deux extraits des albums rapprochés. Dès le début de l'atelier, le groupe restreint le champ de la comparaison. L'adulte peut alors soit prendre l'initiative des deux éléments à comparer ou bien rappeler deux remarques d'élèves et engager le travail du groupe à partir de celles-ci.

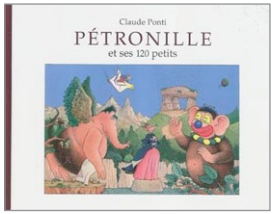
• Étape 12 – Quelles situations d'écriture initier à partir de cet album de Ponti ?

Les histoires inventées avec Tromboline et Foulbazar peuvent rester purement orales avec la possibilité de mise en scène avec les marottes, les peluches ou les figurines fabriquées avec des bouchons. Maintenant, les histoires peuvent être illustrées et envoyées à l'auteur.

Deux chaussures, deux poussettes, deux fourchettes peuvent devenir les héroïnes d'histoires : il est possible de choisir deux autres personnages.

Pour toutes les histoires écrites, il faut veiller à une socialisation des lectures et à une diffusion des textes en dehors de la classe.

6. Étapes proposées ou Protocole pédagogique pour *Pétronille et ses 120 petits*



MS (dernier trimestre de MS)/GS : *Pétronille et ses 120 petits*

Je souhaiterais attirer l'attention du lecteur sur la difficulté propre à cet album, véritable épopée d'une mère recherchant désespérément et courageusement ses enfants en une seule journée. Pour les moyennes sections, je propose de lire ce texte en fin d'année scolaire.

On pourrait argumenter que ce texte est trop compliqué (texte et mise en page des illustrations) pour des enfants de maternelle.

Cet album évoque la violence de la vie. Les enfants rencontrent eux aussi, dès le plus jeune âge, les épreuves des relations humaines, la lenteur d'une résolution chaotique et à rebondissements de situations périlleuses. L'univers de référence de cet album est donc connu du petit d'homme car la vie est ainsi.

Par ailleurs, la beauté de l'album et la thématique forte de l'amour maternel sécurisant et courageux sont à offrir aux jeunes lecteurs. Il ne faut pas leur refuser de connaître un texte et des illustrations de cette facture.

L'enseignant(e) va accompagner le groupe et ce sera bien le travail de l'école de donner à partager dans tous les milieux sociaux des textes de la belle littérature de jeunesse.

Il s'agit d'une forme de randonnée où de nombreux personnages sont rencontrés par Pétronille. Par ailleurs, certains personnages mentionnés dans le texte ne modifient pas la quête de Pétronille alors que d'autres l'entraîneront vers d'autres directions, d'autres épreuves qu'elle saura surmonter avec succès.

Certains personnages présents dans l'illustration ne sont pas mentionnés dans le texte : ils ne sont pas utilisés pour jouer l'histoire mais ils seront par la suite des sujets de discussion et d'inventions d'histoires.

Il est donc difficile de choisir quels personnages seront utilisés pour jouer l'histoire ; j'ai retenu un nombre limité de marottes pour rendre le jeu plus facile et aider les enfants à mémoriser les personnages « bouleversant » et malmenant le sens de l'histoire.

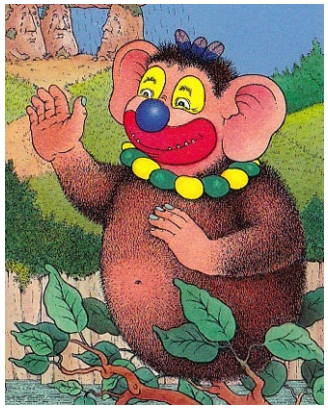
Enfin, tout commencera en classe par un retour chanté avec la comptine « Une souris verte » placée dès les pages de garde et que l'on retrouve régulièrement dans l'album jusqu'à l'épilogue.

• Étape 1 – Quelles marottes ?

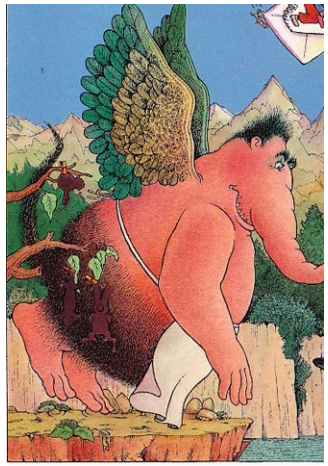
La phase des marottes est indispensable. Le nombre devra être limité pour une mise en scène plus aisée et une appropriation des enfants. Le matin, à l'accueil, après la première ou seconde séance menée par l'adulte, les marottes seront laissées en libre service et les enfants pourront rejouer l'histoire avec leurs mots.

120 petits

Pétronille



Première de couverture Cafouillon



Première de couverture Sagoinfre

La-Maman-de-Toutes-les-Mamans

La poule

• Étape 2 – Quelles images reliées ?

La séance d'images reliées est indispensable pour cet album car l'épopée de Pétronille est complexe, il semblerait que sa vie est pleine d'embûches mais toutes les vies sont ainsi faites.

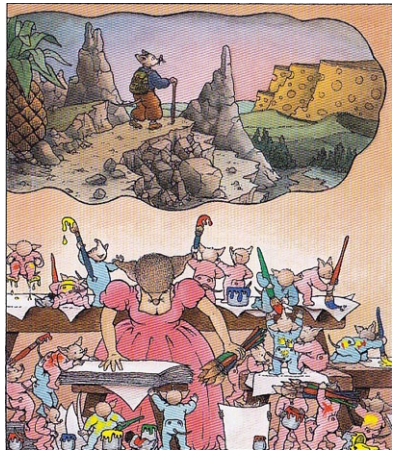
Comme dans *L'arbre sans fin*, il s'agit d'une véritable descente aux enfers mais toutes les héroïnes de Claude Ponti sont courageuses, astucieuses et savent déjouer les obstacles. Il faut aider les enfants à prendre des repères et retenir les grandes étapes du voyage interminable qui permettront à l'héroïne de sortir forte, de sauver ses petits et elle-même. Il n'est d'ailleurs pas exact de ne retenir que Pétronille dans ce succès : un des enfants – et donc tous les enfants en écrivant et faisant voyager une lettre pour le papa – et le papa lui-même en arrivant à point nommé seront actifs pour sortir victorieux.

Les liens amoureux indestructibles, le fil qui relie la famille, Pétronille à ses enfants et à son mari, permet de ne pas « se noyer » et de gagner contre les forces adverses, la perdition, la noyade dans l'eau et le chocolat chaud.

Comme pour les marottes, les enfants, à l'accueil ou durant le temps d'atelier en petit groupe, pourront raconter et parler l'histoire. Cette phase d'appropriation est indispensable.

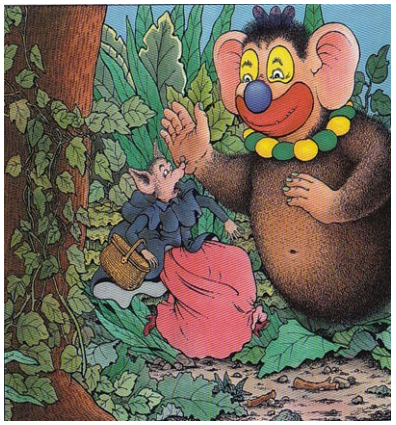
Images à relier

Page 7

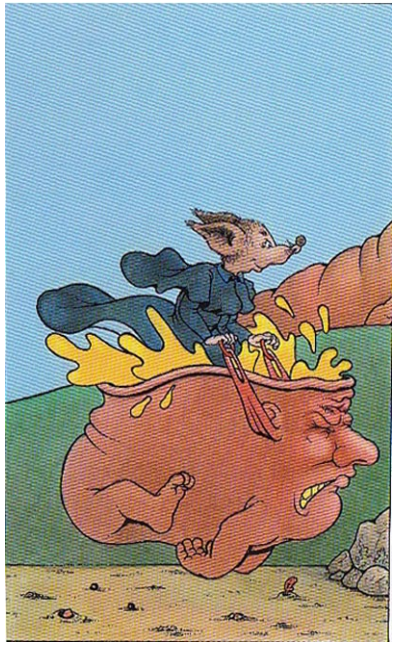


Page 9 – Le biberon et les enfants dessinant (dessins à poster à mentionner : les enfants posteront la lettre et les dessins à leur papa)

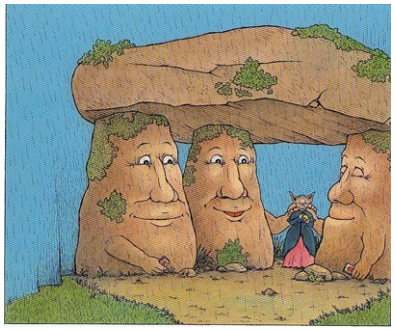
Page 10 – Pétronille va faire les courses



Page 13 – Rencontre avec le Cafouillon

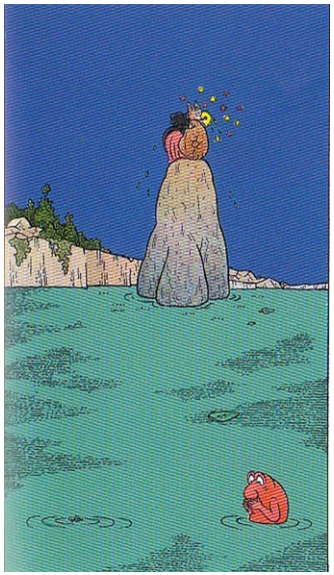


Page 16 – Pétronille s'enfuit



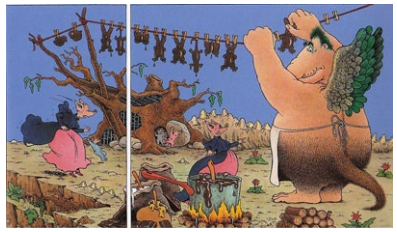
Page 20 – Pétronille sous les pierres en grande discussion

Page 23 – Pétronille au milieu des plantes féroces s'enfuit grâce aux poussins



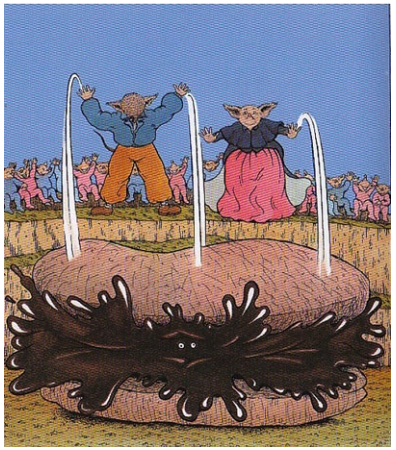
Page 29 – Pétronille et la madeleine sur le rocher

Pages 32-33 – La Maman-de-Toutes-les-Mamans sauve Pétronille



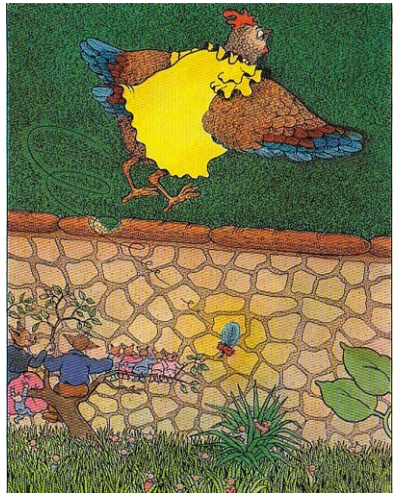
Page 35 – Le Sagoinfre et Pétronille

Page 36 – Bataille avec le Sagoinfre. Le Papa arrive car il a reçu la lettre : mentionner à l'oral fortement



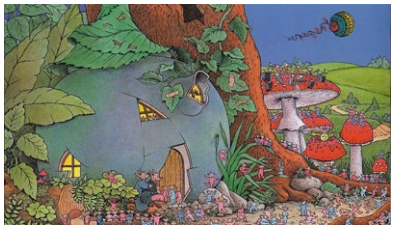
Page 38 – Sagoinfre dans l'éclair au chocolat

Page 39 – La famille s'enfuit



Page 41 – La poule laisse une plume

Page 43 – La plume transformée en artichaut volant laisse la famille devant la maison


Page 44 – Tout le monde est de retour

• Étape 4 – Quelle(s) image(s) à parler ?

Dans ce dossier pédagogique, j'ai tenu à laisser une place privilégiée à la lecture d'images. Pour plusieurs raisons : les illustrations vont rompre avec la convention de l'association stricte d'une image à un texte. Un réel et nouvel apprentissage devra alors être mené. Par ailleurs, la décomposition en plusieurs vignettes d'une séquence illustrée est proche des codes de la bande dessinée et du « story-board » ou « scénarimage » du cinéma.

Il s'agit d'un apprentissage à part entière et j'ai pensé que le travail de la classe peut se concentrer en maternelle sur cette dimension iconographique. Anaïs Vaugelade illustre souvent ainsi ses albums ainsi : *Le déjeuner de la petite ogresse*, *Le Chevalier et la forêt*. Un autre auteur, Yvan Pommaux, travaille beaucoup ses illustrations par vignettes. Plus tard dans leur scolarité, les enfants le rencontreront avec *Une nuit, un chat, Tout est calme !*, *Avant la télé*, *L'île du monstril*, *Thésée, comment naissent les légendes*, *Œdipe l'enfant trouvé*, *Orphée et la morsure du serpent* et *Ulysse aux mille ruses*.

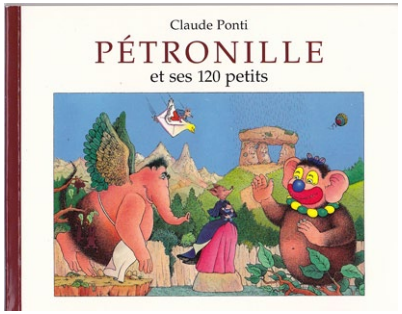
Maintenant, *Cuisine de nuit* de Maurice Sendak, qui sera lu en lectures périphériques initie cette mise en images.

J'ai proposé de très nombreuses images à parler et l'enseignant(e) pourra opérer sa propre sélection et limiter l'apprentissage des élèves sur un nombre restreint d'illustrations en retenant celles qui lui paraissent le plus problématiques.

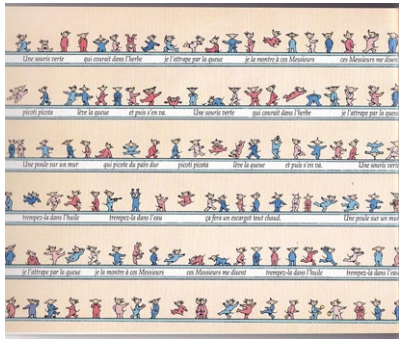
Les images regroupées par 2, 3, 4 dans le tableau ci-après devraient être placées côte à côte sur un tableau ou sur une table (tous les enfants disposés face aux images). L'idéal serait des photocopies en couleur ou les images scannées et placées sur un ordinateur. Maintenant, aucun des documents copiés ne peut être présenté sans avoir pris le temps de vérifier avec les enfants qu'il s'agit de l'album : chaque image copiée est rapprochée de l'original. Enfin, il peut être intéressant de les placer par la suite les unes après les autres à la manière d'un story-board dynamique ce qui accentuera le mouvement et la temporalité des actions. Sur l'ordinateur, elles apparaîtront successivement et reconstitueront le scénario en images.

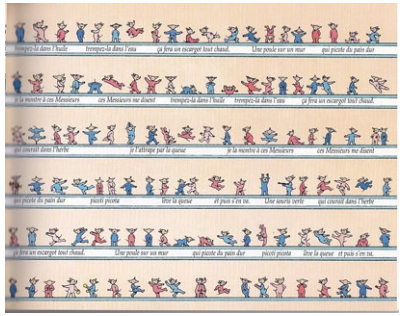
Il est possible d'être plus précis encore en décomposant chaque vignette de l'illustration et en les plaçant dynamiquement les unes à côté des autres.

Images présentées aux enfants

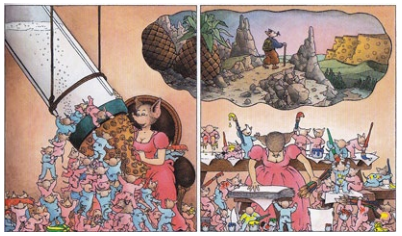


Première de couverture

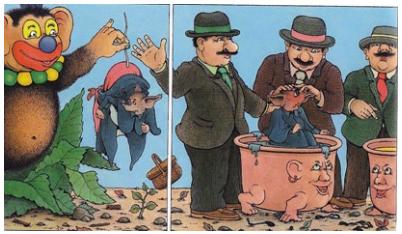


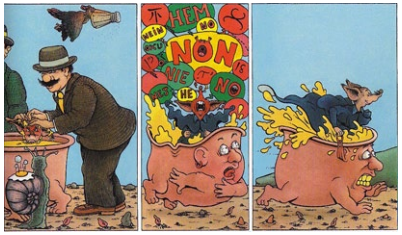


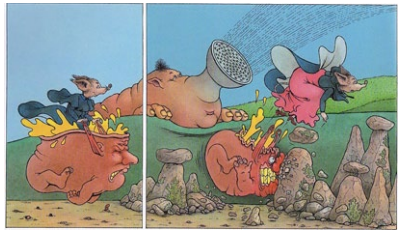
Pages de garde « La souris verte »

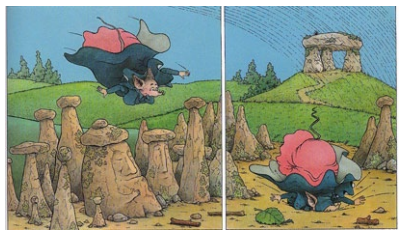


Page 9



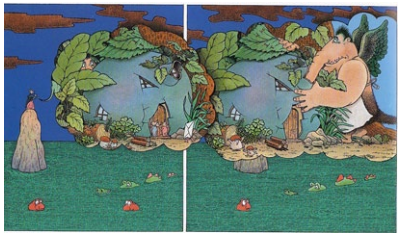


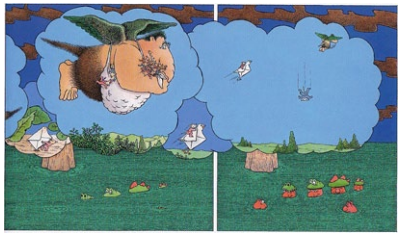




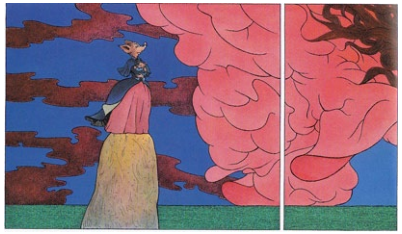
Pages 14, 15, 16, 17

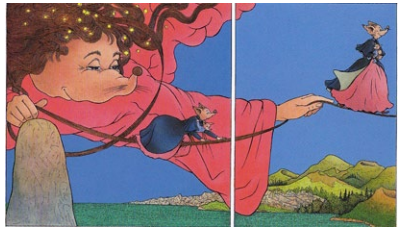
Page 25



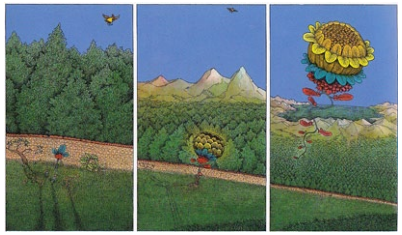


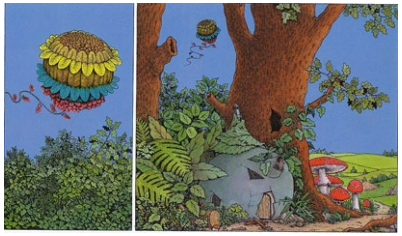
Pages 30, 31

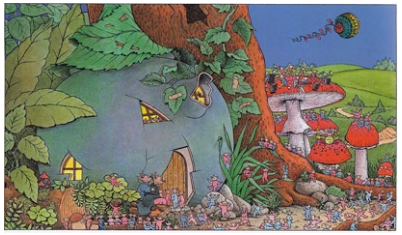




Pages 32, 33







Pages 42, 43, 44

Page 44

Dernière de couverture

• Étape 5 – Quelles lectures en ateliers ?

Les lectures en ateliers sont menées en groupe restreint de 4-5 enfants et peuvent durer une dizaine de minutes. Il peut s'agir de s'arrêter sur un ou deux moments de l'histoire et de confronter les points de vue avec un retour au texte ou à l'image. Il peut s'agir aussi de rappeler rapidement une lecture périphérique (albums placés en résonnance) et de discuter sur les convergences entre deux séquences précises de deux albums d'auteurs différents.

Les points de vue et arguments développés peuvent être présentés par la suite à l'ensemble du groupe classe pour un nouvel échange.

La même démarche peut être menée avec les lectures d'images, lectures des détails des images.

Attention portée au texte :

Le texte de *Pétronille et ses 120 petits* est très dense et comme annoncé dans l'introduction à ce dossier, je ne développerai pas certains éléments d'effet d'écriture comme les créations de mots « Sagoinfre », « Cafouillon » car je ne voudrais pas que l'on transforme la lecture de Ponti en séance de phonologie appliquée. La véritable attention au texte sera portée par l'adulte avec l'étayage que seront l'intonation et le rythme de la lecture. Voix chuchotée, parfois chantante, émotions de la mélodie.

Du point de vue lexical ou syntaxique, le texte ne pose pas de difficulté.

Certaines tournures de construction de phrases, de dénomination tour à tour juvénile (page 33, « le super océan géant ») ou volontairement proches d'un maternage (page 29, « bisou anti-chagrin ») ou d'un babillage (page 35, « arbre-cage ») sont difficilement repérables par les enfants car elles sont aussi des ruptures sémantiques. Ces ruptures sont un effet d'écriture que les enfants vont recevoir sans souhaiter ni pouvoir les analyser. Je pense qu'il est préférable de laisser ainsi la musique et la poésie s'installer dans la classe portée par la voix de l'adulte.

Un seul élément est déterminant : relever les clins d'œil à la comptine « Une souris verte » et repérer les reprises dans le texte et dans l'image.

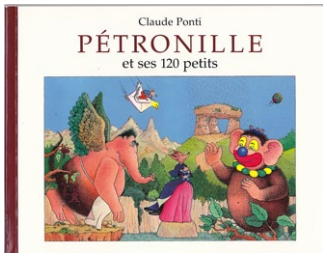
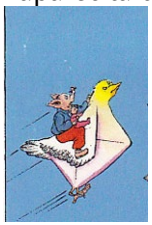
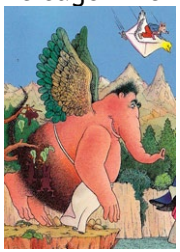
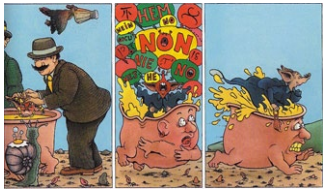
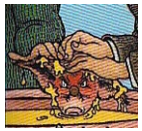
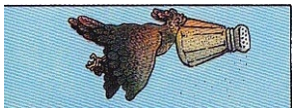
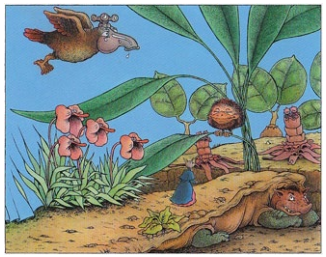
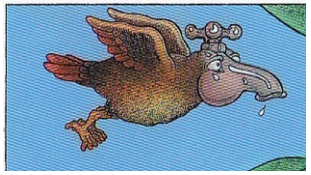
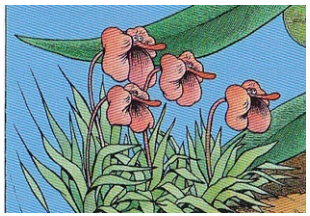
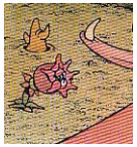
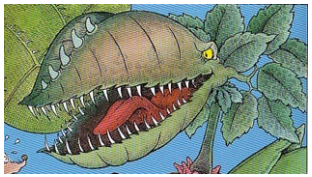
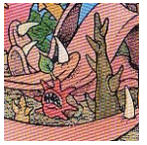
Attention portée aux images :

J'ai choisi un grand nombre d'images et une sélection de « détails » à parler. Il ne s'agit que d'une série de propositions et l'enseignant(e) peut retenir ce principe de travail et souhaiter porter l'attention des élèves sur d'autres images, d'autres détails. L'idée est d'apprendre à lire les images de Ponti et de prendre le temps de s'y arrêter et de dialoguer en petit groupe autour d'interprétations plurielles de personnages ou d'objets non évoqués dans le texte. Ce sont aussi des supports d'inventions d'histoires.

Ces discussions et parfois les controverses qui naîtront lors des ateliers nourriront le discours intérieur ; la compréhension personnelle de l'histoire et l'album, par ce dialogue, en sera modifié.

L'appropriation sera subjectivement originale. Ceci aidera les enfants à comprendre qu'il s'agit du même personnage en mouvement ou à reconstituer le personnage, l'objet lorsqu'il est morcellé mais se retrouve complet une fois la page tournée.

Images présentées, avec des détails à parler

Couverture 	Papa et la lettre 	Les trois pierres 	Le cafouillon 	L'artichaut 	Le sagoinfre 
Page 15 L'escargot tout chaud Pétronille cuit 	Têtes de Pétronille  	La salière volante 	L'escargot et l'œuf 	La marmite et Pétronille s'enfuit La marmite souffre ?	La tête de l'homme au chapeau
Page 21 Pétronille sur le mauvais chemin 	Robinet volant 	Fleurs avec un nez 	Rocher à tête de monstre 	L'oiseau posé 	Plante à deux têtes
Page 22 Pétronille perdue au milieu des plantes féroces 	Plantes à tentacules et yeux 	Plantes à bec 	Fleurs avec tête et yeux 	Plante à tête de monstre dinosaure 	Petite bouche 

Page 25
Petite fille dans la bibliothèque

Des poussins

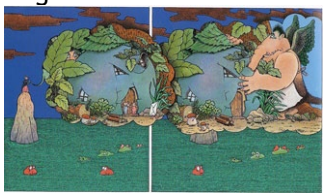
Blaise perché sur l'arbre

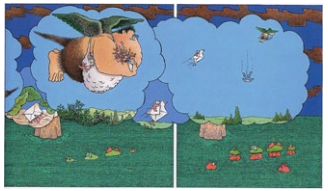
Poisson sautant

Lutin et le petit renard

Lutins lisant et le raton

Pages 30-31
Sagoinfre attrapant les enfants.
Sagoinfre volant

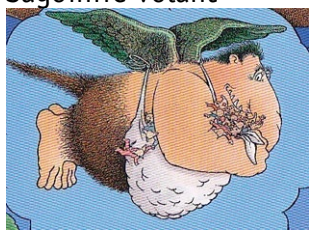




La maison et Sagoinfre se cache

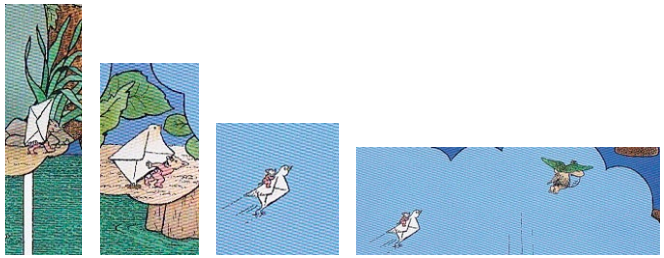
Sagoinfre attrape les enfants

Sagoinfre volant



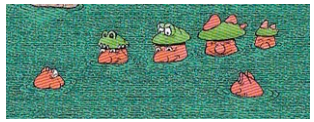
Sagoinfre volant de loin

La lettre sort de la maison. La lettre est portée. La lettre volante. La lettre volante suit le monstre.

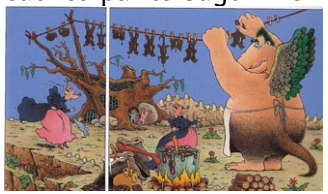


Qui tombe ?

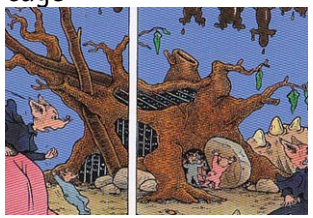
Les petits monstres dans l'eau



Page 35
Pétronille arrive alors que ses petits sont prisonniers de l'arbre cachés par le Sagoinfre



Cage



Fil avec les petits en chocolat

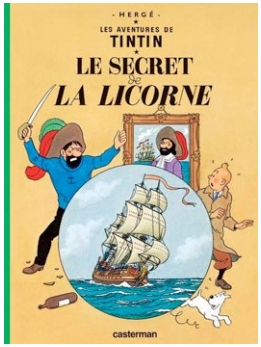
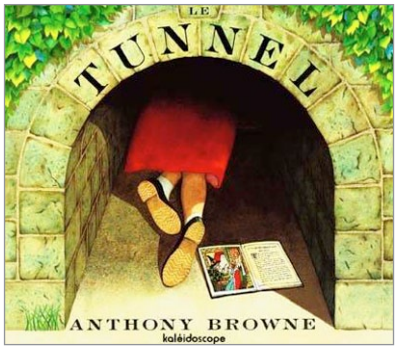
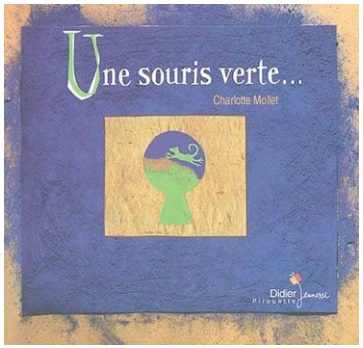
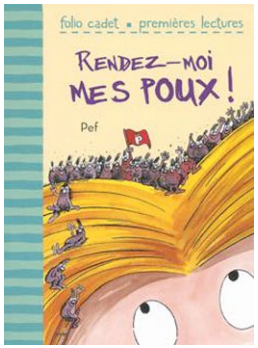
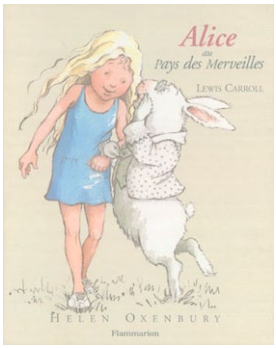
Marmite de chocolat

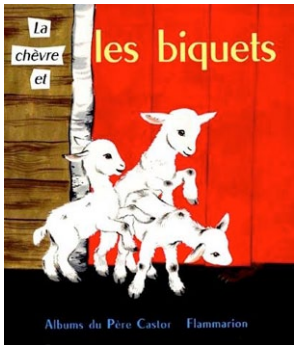
Sagoinfre

Rocher derrière

Attention portée aux lectures périphériques ou albums à confronter :

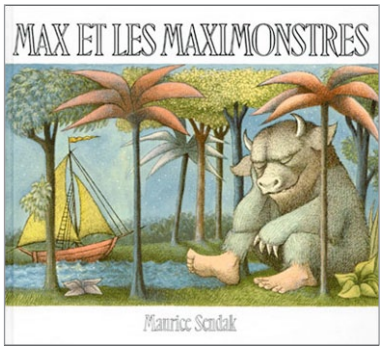
L'adulte aura choisi pour cette phase du travail sur l'œuvre de Ponti, une modalité de travail : une lecture découverte de l'album suivie d'une discussion portée sur quelques remarques proposées par les élèves ou bien un atelier mené uniquement sur un rapprochement du texte déjà lu et de l'album de référence, *Pétronille et ses 120 petits*, et/ou des illustrations entre les deux albums confrontés.

Albums à confronter		
 *Le secret de la licorne*, Hergé, Casterman, 1943	*Maman Quichon se fâche*, Anaïs Vaugelade, L'école des loisirs, 2004	 *Le Tunnel*, Antony Browne, L'école des loisirs, 1989
 *Une souris verte*, Charlotte Mollet, Didier jeunesse, 2002	 *Rendez-moi mes poux !*, Pef, Gallimard jeunesse, coll. « Folio cadet », 2010	 *Alice au pays des merveilles*, Lewis Caroll, Helen Oxenbury, Flammarion, 2003

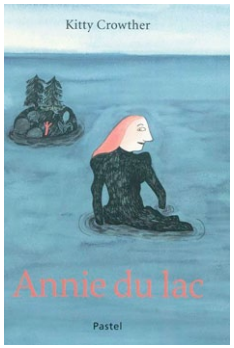


La chèvre et les biquets, François Paul et Muller Gerda, Flammarion, coll. « Albums du Père Castor », 1999

Cuisine de nuit, Maurice Sendak, L'école des loisirs, 1972

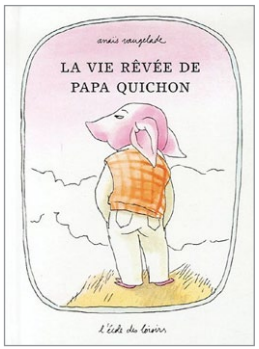


Max et les Maximonstres, Maurice Sendak, L'école des loisirs, 1973



Annie du lac, Kitty Crowther, L'école des loisirs, 2009

Le papa qui avait dix enfants, Bénédicte Guettier, Casterman, 1997



La vie rêvée de papa Quichon, Anaïs Vaugelade, L'école des loisirs, 2006

• Étape 12 – Quelles situations d'écriture initier à partir de cet album de Ponti ?

Toutes ces situations d'inventions d'histoires peuvent demeurer à l'oral mais si une dictée à l'adulte (parent ou enseignant) ou à l'enfant scripteur était menée, chaque enfant recevrait un exemplaire des textes de la classe et des lectures publiques seraient organisées au sein de l'école.

Un exemplaire peut être exposé ou sous format papier lors des expositions départementales et/ou publié sur le site du CDDP. En ce cas, un exemplaire scanné ou photographié sera posté sur le site du CDDP, espace « Littérature de jeunesse > Mutualisation » (contact : Mfrancoise.jeanjean@ac-versailles.fr).

- Imaginer l'histoire de personnages secondaires (la petite fille dans l'eau de la page 27 ; le ou les monstre(s) de l'eau à double tête des pages 27 à 31)
- Imaginer l'histoire du raton laveur de la page 25
- Imaginer l'histoire du robinet volant de la page 21
- Imaginer l'histoire de la salière volante de la page 15